

## ARTIKEL 9

*Samarbejde på det statistiske område*

Parterne er enige om at fremme en tilnærmelse med hensyn til metoder på det statistiske område, således at de på et gensidigt anerkendt grundlag kan anvende statistiske data vedrørende samhandelen med varer og tjenesteydelser og mere generelt alle områder, der kan gøres til genstand for statistisk behandling.

## ARTIKEL 10

*Samarbejde på området intellektuel ejendomsret*

1. Parterne er enige om at samarbejde på området intellektuel ejendomsret med henblik på at fremme samhandel med varer og tjenesteydelser, investeringer, teknologioverførsel, udbredelse af oplysninger, kulturelle og kreative aktiviteter samt økonomiske aktiviteter i tilknytning hertil.

2. I forbindelse med denne artikel omfatter intellektuel ejendomsret især ophavsret, herunder ophavsret til edb-programmer og sammenstillinger af data, og dermed beslægtede rettigheder, vare- eller servicemærker, geografiske betegnelser, herunder oprindelsesbetegnelser, industrielle design og mønstre, patenter, integrerede kredsløbs topografi, beskyttelse af fortløbs oplysninger og beskyttelse mod illoyal konkurrence som omhandlet i artikel 10a i Paris-konventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret.

3. Parterne er enige om inden for rammerne af deres respektive love, forskrifter og politikker at sikre en passende og effektiv beskyttelse af intellektuel ejendomsret i overensstemmelse med de højeste internationale standarder, således som det kræves i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (TRIPS), der er indgået inden for rammerne af WTO, og gennemfører om fornødent en styrkelse heraf, f.eks. ved at indgå en aftale om beskyttelse og gensidig anerkendelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser.

4. Samarbejdet på dette område kan omfatte faglig bistand, der ydes i form af gennemførelse af fælles programmer og projekter.

5. Hvis der opstår handelstvister i forbindelse med beskyttelsen af intellektuel ejendomsret, kan parterne afholde konsultationer med henblik på at løse tvivlsspørgsmål eller problemer i tilknytning til anvendelsen af deres respektive regler for beskyttelse af intellektuel ejendomsret.

6. I forbindelse med undersøgelser og andre videnskabelige fælles aktiviteter, der iværksættes på det videnskabelige og teknologiske område, skal parterne aftale de kriterier for indrømmelse af intellektuel ejendomsret, der skal gælde for resultaterne heraf.

## ARTIKEL 11

*Samarbejde om offentlige indkøb*

1. Parterne er enige om at samarbejde for på et gensidigt grundlag at sikre åbne, ikke-diskriminerende og gennemskeelige procedurer for deres respektive regeringsindkøb og indkøb foretaget af organer i den offentlige servicesektor på centralt, føderalt, regionalt, provins- og lokalniveau.

2. Parterne er for at virkeliggøre dette mål enige om at undersøge mulighederne for at indgå en aftale om adgangen til indkøbsaftaler på disse områder, hvori der fastsættes gennemskeelige og rimelige betingelser, der er omfattet af klare klageprocedurer.

3. Samarbejdet mellem parterne på dette område omfatter ligeledes faglig bistand i spørgsmål vedrørende aftalen om offentlige indkøb.

4. Parterne overvejer muligheden for at afholde årlige konsultationer på dette område.

## AFSNIT IV

## ØKONOMISK SAMARBEJDE

## ARTIKEL 12

*Mål*

1. På baggrund af de positive resultater af rammeaftalen om samarbejde mellem Fællesskabet og Chile af december 1990 forpligter de to parter sig i denne aftale til at styrke og udvide hele det økonomiske samarbejde med henblik på at stimulere den produktive synergi, skabe nye